



# 뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

## 9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

**201-852-3600**

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



### 섬기는 분

### 담임. 이상조목사



## Rev. Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

**자매기관: 고어헤드선교회**

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 주후 2026년04월12일 주일예배순서

(Second our Lord day after Easter)

## 9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 2장 다함께
- ◆ **회개와 응답의기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 16장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 시편33편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 에스겔 Ezekiel 37:1-14절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 요한1서 1John 5:4-10절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 33편 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 요한복음 St. John 20:19-31절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 161장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “**믿는 자가 되어라**” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2.

(일어서서)

입장찬송 (Hyme of Praise) : (다함께 2장)

(통 6)

# 찬양 성부 성자 성령 2

송영

Tate and Brady, 1696

To Father, Son, and Holy Ghost

(Ps 시 113:2)

ORTONVILLE: 6.6.8.6.6.

T. Hastings, 1837

보통으로

찬양 성부 성자 성령 성 삼위일체 계 영원무궁하  
To Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost, the God whom we A-dore Be glo-ry, As it

기까지 영 광을 돌리세 영 광을 돌리세 아멘  
was, is now, And shall be ev-er-more, And shall be ev-er-more. A-men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

## 공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기를 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ **목사** : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ **성도** : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ **목사** : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ **성도** : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## 용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26  
**SECRET OF THE WORD**

찬양(HYMN OF PRAISE): 16장

은혜로신 하나님 우리 주 하나님 16

경배

God of love and mercy great  
 (Jn 요 3:16)

우리 하나님: 7.6.7.6.7.5.7.5.  
 공석준, 2002

한병기(1913-2004)  
 보듬으로

1. 은혜로신 하나님 우리 주 하나님  
 2. 하나님의 독생자 우 리 주 하 예수님  
 3. 약속대로 임하신 보혜사 성령님

1. God of love and mer - cy great, Sa - vior of all the world.  
 2. On - ly Son of might - y God, Christ Je - sus, Lord of us.  
 3. As the pro-mised Com - for-ter, God Spi - rit came to all us.

우 주 만 물 만 들 고 우 리 를 택 하 여  
 우 리 들 의 모 든 죄 다 리 를 씻 기 을 주 시 고  
 충 만 하 게 하 시 어 다 기 기 을 주 시 고  
 He cre - at - ed heav'n and earth, And chose us as His own.  
 Came to earth in heav'n less grace To wash our sins a-way.  
 Fill - ing us with love and pow'r, Mak - ing our hearts re-joyce.

사 랑 하 는 자 녀 로 삼 아 주 신 첫  
 이 세 상 에 오 셔 서 삼 자 가 신 지  
 구 원 반 은 확 신 을 심 주 자신 사 랑 신  
 We give Him our praise and love For His grace to us.  
 Sin - less Lord He bore the cross Dy - ing for our sins.  
 Giv - ing us as - su - rance strong Of sal - va - tion's truth.

그 은 혜 가 고 마 워 찬 양 합 니 다  
 그 큰 사 랑 고 마 워 찬 양 합 니 다  
 감 사 하 며 찬 송 을 드 리 옴 니 다 아 멘  
 For His won-drous grace and love, We give thanks to Him.  
 For His won-drous grace and love, We give thanks to Him.  
 For His won-drous grace and love, We give thanks to Him. A - men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



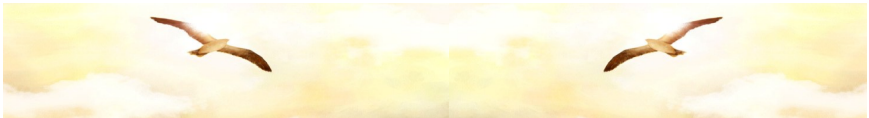
### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사** : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** **Glo-**  
**ry to God in the highest, and peace to His people on earth**

◆ **성도** : **주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하**  
**나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와**  
**찬양과 영광을 올립니다. 아-멘** Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



### 교독문(Responsive Reading) : 시편( Psalm) 33편

- **목사**: 너희 의인들이 여호와를 즐거워하라 찬송은 정직한 자들이 마땅히 할 바로다 Sing for joy in the LORD, O you righteous ones; Praise is becoming to the upright
- **성도**: 수금으로 여호와께 감사하고 열 줄 비파로 찬송할 지어다 Give thanks to the LORD with the lyre; Sing praises to Him with a harp of ten strings
- **목사**: 새 노래로 그를 노래하며 즐거운 소리로 아름답게 연주할지어다 Sing to Him a new song; Play skillfully with a shout of joy
- **성도**: 여호와의 말씀은 정직하며 그가 행하시는 일은 다 진실하시도다 For the word of the LORD is upright, And all His work is done in faithfulness
- **다함께**: 그는 공의와 정의를 사랑하심이여 세상에는 여호와의 인자하심이 충만하도다 (아멘) He loves righteousness and justice; The earth is full of the lovingkindness of the LORD (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름  
His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니  
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또  
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님  
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주  
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공동기도(Collect) : (대표 기도)**

- ◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**  
 교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들  
 을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 에스겔 Ezekiel 37:1-14절 (1-7)

1. 여호와께서 권능으로 내게 임재하시고 그의 영으로 나를 데리고  
 가서 골짜기 가운데 두셨는데 거기 뼈가 가득하더라  
 The hand of the LORD was upon me, and He brought me  
 out by the Spirit of the LORD and set me down in the mid-  
 dle of the valley; and it was full of bones
2. 나를 그 뼈 사방으로 지나가게 하시기로 본즉 그 골짜기 지면에  
 뼈가 심히 많고 아주 말랐더라 He caused me to pass among  
 them round about, and behold, there were very many on  
 the surface of the valley; and lo, they were very dry
3. 그가 내게 이르시되 인자야 이 뼈들이 능히 살 수 있겠느냐 하시  
 기로 내가 대답하되 주 여호와여 주께서 아시나이다 He said to  
 me, "Son of man, can these bones live?" And I answered,  
 "O Lord GOD, You know
4. 또 내게 이르시되 너는 이 모든 뼈에게 대언하여 이르기를 너희  
 마른 뼈들아 여호와와 말씀들을 들을지어다 Again He said to me,  
 "Prophecy over these bones and say to them, 'O dry bones,  
 hear the word of the LORD
5. 주 여호와께서 이 뼈들에게 이같이 말씀하시기를 내가 생기를  
 너희에게 들어가게 하리니 너희가 살아나리라 Thus says the  
 Lord GOD to these bones, 'Behold, I will cause breath to  
 enter you that you may come to life
6. 너희 위에 힘줄을 두고 살을 입히고 가죽으로 덮고 너희 속에 생  
 기를 넣으리니 너희가 살아나리라 또 내가 여호와인 줄 너희가  
 알리라 하셨다 하라 I will put sinews on you, make flesh  
 grow back on you, cover you with skin and put breath in  
 you that you may come alive; and you will know that I am  
 the LORD
7. 이에 내가 명령을 따라 대언하니 대언할 때에 소리가 나고 움직  
 이며 이 뼈, 저 뼈가 들어 맞아 뼈들이 서로 연결되더라 So I  
 prophesied as I was commanded; and as I prophesied,  
 there was a noise, and behold, a rattling; and the bones  
 came together, bone to its bone

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

### 요한1서 1 John 5:4-10절

4. 무릇 하나님께로부터 난 자마다 세상을 이기느니라 세상을 이기는 승리는 이것이니 우리의 믿음이니라 For whatever is born of God overcomes the world; and this is the victory that has overcome the world--our faith
5. 예수께서 하나님의 아들이심을 믿는 자가 아니면 세상을 이기는 자가 누구냐 Who is the one who overcomes the world, but he who believes that Jesus is the Son of God?
6. 이는 물과 피로 임하신 이시니 곧 예수 그리스도시라 물로만 아니요 물과 피로 임하셨고 증언하는 이는 성령이시니 성령은 진리니라 This is the One who came by water and blood, Jesus Christ; not with the water only, but with the water and with the blood It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth
7. 증언하는 이가 셋이니 For there are three that testify
8. 성령과 물과 피라 또한 이 셋은 합하여 하나이니라 the Spirit and the water and the blood; and the three are in agreement
9. 만일 우리가 사람들의 증언을 받을진대 하나님의 증거는 더욱 크도다 하나님의 증거는 이것이니 그의 아들에 대하여 증언하신 것이니라 If we receive the testimony of men, the testimony of God is greater; for the testimony of God is this, that He has testified concerning His Son
10. 하나님의 아들을 믿는 자는 자기 안에 증거가 있고 하나님을 믿지 아니하는 자는 하나님을 거짓말하는 자로 만드나니 이는 하나님께서 그 아들에 대하여 증언하신 증거를 믿지 아니하였음이라 The one who believes in the Son of God has the testimony in himself; the one who does not believe God has made Him a liar, because he has not believed in the testimony that God has given concerning His Son

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

**목사 : 하나님 말씀은 요한복음 20:19-31절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. John 20:19-31**

**성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)**

# (일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

## 요한복음 St. John 20:19-31절

19. 이 날 곧 안식 후 첫날 저녁 때에 제자들이 유대인들을 두려워하여 모인 곳의 문들을 닫았더니 예수께서 오사 가운데 서서 이르시되 너희에게 평강이 있을지어다

So when it was evening on that day, the first day of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you

20. 이 말씀을 하시고 손과 옆구리를 보이시니 제자들이 주를 보고 기뻐하더라 And when He had said this, He showed them both His hands and His side The disciples then rejoiced when they saw the Lord

21. 예수께서 또 이르시되 너희에게 평강이 있을지어다 아버지께서 나를 보내신 것 같이 나도 너희를 보내노라 So Jesus said to them again, "Peace be with you; as the Father has sent Me, I also send you

22. 이 말씀을 하시고 그들을 향하사 숨을 내쉬며 이르시되 성령을 받으라 And when He had said this, He breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit

23. 너희가 누구의 죄든지 사하면 사하여질 것이요 누구의 죄든지 그대로 두면 그대로 있으리라 하시니라 If you forgive the sins of any, their sins have been forgiven them; if you retain the sins of any, they have been retained

24. 열두 제자 중의 하나로서 디두모라 불리는 도마는 예수께서 오셨을 때에 함께 있지 아니한지라 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came

25. 다른 제자들이 그에게 이르되 우리가 주를 보았노라 하니 도마가 이르되 내가 그의 손의 못 자국을 보며 내 손가락을 그 못 자국에 넣으며 내 손을 그 옆구리에 넣어 보지 않고는 믿지 아니하겠노라 하시니라

So the other disciples were saying to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in His hands the imprint of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe

26. 여드레를 지나서 제자들이 다시 집 안에 있을 때에 도마도 함께 있고 문들이 닫혔는데 예수께서 오사 가운데 서서 이르시되 너희에게 평강이 있을지어다

After eight days His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors having been shut, and stood in their midst and said, "Peace be with you

27. 도마에게 이르시되 네 손가락을 이리 내밀어 내 손을 보고 네 손을 내밀어 내 옆구리에 넣어 보라 그리하여 믿음 없는 자가 되지 말고 믿는 자가 되라

Then He said to Thomas, "Reach here with your finger, and see My hands; and reach here your hand and put it into My side; and do not be unbelieving, but believing

28. 도마가 대답하여 이르되 나의 주님이시요 나의 하나님이니이다 Thomas answered and said to Him, "My Lord and my God!

29. 예수께서 이르시되 너는 나를 본 고로 믿느냐 보지 못하고 믿는 자들은 복되도다 하시니라 Jesus said to him, "Because you have seen Me, have you believed? Blessed are they who did not see, and yet believed

30. 예수께서 제자들 앞에서 이 책에 기록되지 아니한 다른 표적도 많이 행하셨으나 Therefore many other signs Jesus also performed in the presence of the disciples, which are not written in this book

31. 오직 이것을 기록함은 너희로 예수께서 하나님의 아들 그리스도이심을 믿게 하려 함이요 또 너희로 믿고 그 이름을 힘입어 생명을 얻게 하려 함이니라 but these have been written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing you may have life in His name.

◆ **목사** : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도** : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 161장

(통 159)

할렐루야 우리 예수 161

부활

P. P. Bliss(1838-1876)

Hallelujah, He is risen

♩ 7. 8. 7. D.

조금 빠르게

(Ac 행 1:9)

P. P. Bliss(1838-1876)

1. 할렐루야 우리 예수 부활 승천 하셨네  
 2. 할렐루야 우리 예수 부활의 영광이 되셨네  
 3. 할렐루야 우리 예수 부활의 영광이 없도다

1. Hal - le - lu - jah, He is ris - en! Je - sus is gone up on high!  
 2. Hal - le - lu - jah, He is ris - en! Our ex - alt - ed Head to be;  
 3. Hal - le - lu - jah, He is ris - en! Death for aye hath lost his sting.

세상 사람 찬양 하 니 천사 화답 하 도 다  
 우리 들 속 에 있 는 죄 인 주 가 증 일 으 키 시 네  
 무덤 에 있 는 죄 인 주 가 증 일 으 키 시 네

Burst the bars of death a - sun - der, An - gels shout and men re - ply:  
 Sends the wit - ness of the Spir - it That our Ad - vo - cate is He.  
 Christ, Him - self the Re - sur - rec - tion, From the grave His own will bring.

구주 예수 부활 하 사사 망 권 세 이 겠 네  
 구주 예수 부활 하 사사 처 음 열 매 되 션 네  
 구주 예수 부활 하 사사 영 광 주 로 오 시 네

He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing now, no more to die.  
 He is ris - en, He is ris - en; Jus - ti - fied in Him are we.  
 He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing Lord and com - ing King.

구주 예수 부활 하 사사 망 권 세 이 겠 네  
 구주 예수 부활 하 사사 처 음 열 매 되 션 네  
 구주 예수 부활 하 사사 영 광 주 로 오 시 네

He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing now, no more to die.  
 He is ris - en, He is ris - en, Jus - ti - fied in Him are we.  
 He is ris - en, He is ris - en, Liv - ing Lord and com - ing King!

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 믿는 자가 되라 Let become a believer

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

**제목 Theme: 믿는 자가 되라 Let become a believer**

**본문 Scriptures: 요한복음 St John 20:19-31절**

- 19. 이 날 곧 안식 후 첫날 저녁 때에 제자들이 유대인들을 두려워하여 모인 곳의 문들을 닫았더니 예수께서 오사 가운데 서서 이르시되 너희에게 평강이 있을지어다 So when it was evening on that day, the first day of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you
- 20. 이 말씀을 하시고 손과 옆구리를 보이시니 제자들이 주를 보고 기뻐하더라 And when He had said this, He showed them both His hands and His side The disciples then rejoiced when they saw the Lord
- 21. 예수께서 또 이르시되 너희에게 평강이 있을지어다 아버지께서 나를 보내신 것 같이 나도 너희를 보내노라 So Jesus said to them again, "Peace be with you; as the Father has sent Me, I also send you
- 22. 이 말씀을 하시고 그들을 향하사 숨을 내쉬며 이르시되 성령을 받으라 And when He had said this, He breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit
- 23. 너희가 누구의 죄든지 사하면 사하여질 것이요 누구의 죄든지 그대로 두면 그대로 있으리라 하시니라 If you forgive the sins of any, their sins have been forgiven them; if you retain the sins of any, they have been retained
- 24. 열두 제자 중의 하나로서 디두모라 불리는 도마는 예수께서 오셨을 때에 함께 있지 아니한지라 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came
- 25. 다른 제자들이 그에게 이르되 우리가 주를 보았노라 하니 도마가 이르되 내가 그의 손의 못 자국을 보며 내 손가락을 그 못 자국에 넣으며 내 손을 그 옆구리에 넣어 보지 않

고는 믿지 아니하겠노라 하니라. So the other disciples were saying to him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see in His hands the imprint of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe

26. 여드레를 지나서 제자들이 다시 집 안에 있을 때에 도마도 함께 있고 문들이 닫혔는데 예수께서 오사 가운데 서서 이르시되 너희에게 평강이 있을지어다 하시고 After eight days His disciples were again inside, and Thomas with them. Jesus came, the doors having been shut, and stood in their midst and said, "Peace be with you

27. 도마에게 이르시되 네 손가락을 이리 내밀어 내 손을 보고 네 손을 내밀어 내 옆구리에 넣어 보라 그리하여 믿음 없는 자가 되지 말고 믿는 자가 되라 Then He said to Thomas, "Reach here with your finger, and see My hands; and reach here your hand and put it into My side; and do not be unbelieving, but believing

28. 도마가 대답하여 이르되 나의 주님이시요 나의 하나님 이시니이다 Thomas answered and said to Him, "My Lord and my God!

29. 예수께서 이르시되 너는 나를 본 고로 믿느냐 보지 못하고 믿는 자들은 복되도다 하시니라 Jesus said to him, "Because you have seen Me, have you believed? Blessed are they who did not see, and yet believed

30. 예수께서 제자들 앞에서 이 책에 기록되지 아니한 다른 표적도 많이 행하셨으나 Therefore many other signs Jesus also performed in the presence of the disciples, which are not written in this book

31. 오직 이것을 기록함은 너희로 예수께서 하나님의 아들 그리스도이심을 믿게 하려 함이요 또 너희로 믿고 그 이름을 힘입어 생명을 얻게 하려 함이니라 but these have

been written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing you may have life in His name.

우리 예수님의 제자들과 함께한 사람들은 안식 후 첫날 저녁에 엠마오로 내려가려던 제자 두 명까지 함께 모여 유대인들을 두려워 하여 모인 곳에 문을 모두 닫았더니 그 가운데 부활하신 예수님께서 오셔서 “평강이 있을지어다”(19절) 하신 것입니다 Those who were with our Lord Jesus' disciples gathered together on the evening of the first day after the Sabbath, including two disciples who were going down to Emmaus. Fearing the Jews, they closed all the doors of the place where they were gathered, and the resurrected Jesus came in the midst and said, “Peace be with you” (Verse 19).

그 당시 제자들은 깜짝 놀라고 있을 때 우리 예수님께서서는 손과 옆구리를 보여 주며 부활하신 모습을 보이니 이제야 제자들이 보고 기뻐했다고 했습니다(20절) It is said that while the disciples were astonished at that time, our Lord Jesus showed them His resurrected form by revealing His hands and His side, and the disciples rejoiced upon seeing it (Verse 20).

우리 예수님께서서는 부활하시기 전에는 인간의 한계를 지켰는데 즉 문이 잠긴 곳에는 들어가지 않으셨던 것입니다 Before His resurrection, our Lord Jesus observed human limits; that is, He did not enter places where the door was locked.

그런데 우리 예수님께서서는 부활하신 이후에는 시간과 공간을 초월하신 인간이 아니라 신성의 모습으로 돌아오신 것입니다 However, after the resurrection, our Lord Jesus returned not as a human being transcending time and space, but in the form of divinity.

그래서 제자들이 유대인들이 두려워 문을 걸어 잠가 놓았을

지라도 우리 예수님은 공간을 초월하여 그곳에 오신 것입니다 Therefore, even though the disciples had locked the doors out of fear of the Jews, our Lord Jesus came there, transcending space.

우리 예수님께서서는 두려움이 있는 제자들에게 다시 한번 더 "너희에게 평강이 있을지어다" 하시고 "아버지께서 나를 보내신 것같이 나도 너희를 보내노라"(21절)고 하신 것입니다 Our Lord Jesus said once again to His fearful disciples, "Peace be with you," and "As the Father has sent Me, so I send You" (verse 21).

우리 예수님의 제자들과 모든 성도들은 온 세상에 부활하신 예수님을 전하는 것이 우리 아버지의 뜻이라고 분명하게 말씀하셨는데 이것이 복음의 전도인 것입니다 Our Lord Jesus' disciples and all the saints clearly stated that it is the Father's will to proclaim the resurrected Jesus to the whole world, and this is the evangelism of the Gospel.

그럼 어떻게 평강을 얻을 수 있을까요? Then how can we obtain peace?

우리 예수님께서서는 제자들을 향하여 숨을 내쉬며 말씀하기를 "성령을 받으라"(22절)고 하셨습니다 Our Lord Jesus breathed on His disciples and said, "Receive the Holy Spirit" (verse 22).

성령을 받으면 평강이 온다는 것입니다 It means that peace comes when you receive the Holy Spirit.

우리 예수님을 믿고 성령을 받으면 평강이 오고, 하나님께서 하시는 그리고 하나님께서 주시는 능력을 주시는데 우리 예수님께서서는 "너희가 누구의 죄든지 사하면 사하여질 것이요, 누구의 죄든지 그대로 두면 그대로 있으리라"(23절)고 하신 것입니다 When we believe in our Lord Jesus and receive the Holy Spirit, peace comes, and He

gives the power that God works and gives; our Lord Jesus said, “If you forgive anyone’s sins, they will be forgiven; if you do not forgive anyone’s sins, they will remain unforgiven” (Verse 23).

제자들과 성도들이 예수님을 믿고 성령을 받으면 전도를 할 수 있고 그 전도를 받는 자들이 회개를 통하여 죄 용서함을 받고 구원을 받게 된다는 내용입니다 The content is that when disciples and saints believe in Jesus and receive the Holy Spirit, they can evangelize, and those who receive the evangelism receive forgiveness of sins and salvation through repentance.

그 말씀을 하실 때 ‘디두모’라고 불리는 제자 ‘도마’는 예수님께서 오셨을 때 함께 하지 못했기 때문에(24절), 다른 제자들이 “우리가 주님을 보았다”라고 했을 때 그 도마는 “직접 보고 예수님의 못자국과 창 자국을 손으로 만져 보지 못하면 믿을 수가 없다”(25절)고 했습니다 When He spoke those words, the disciple Thomas, also called Didymus, was not with Jesus when He came (verse 24); therefore, when the other disciples said, “We have seen the Lord,” Thomas replied, “Unless one sees Him with one’s own eyes and touches the nail marks and the spear wound with one’s own hands, one cannot believe” (verse 25).

그후 팔 일이 지나 제자들이 집 안에 다시 모였을 때 도마도 있었고, 그때 우리 예수님께서 처음에 오셨던 것처럼 오시고 “너희에게 평강이 있을지어다”(26절)고 하셨을 때, 우리 예수님께서서는 도마를 불러 손으로 직접 못자국과 창자국을 만져보고 “믿음 없는 자가 되지 말고 믿는 자가 되어라”(26-27절)고 하셨습니다 After eight days had passed, when the disciples were gathered in the house again, Thomas was also present. Then our Lord Jesus came just as He had come at the beginning and said, “Peace be with you” (verse 26). Our Lord Jesus called Thomas,

**touched the nail marks and the spear wound with His own hands, and said, “Do not be unbelieving, but believing” (verses 26-27).**

제자 도마는 “나의 주님이시요 나의 하나님이십니다”(28절)라고 고백했습니다 **The disciple Thomas confessed, “My Lord and my God” (verse 28).**

그때 우리 예수님께서서는 그들에게 “너희는 나를 본고로 믿느냐? 그러나 보지 않고도 예수님의 말씀을 믿는 자들은 복되도다”(29절)라고 하셨습니다 **Then our Lord Jesus said to them, “Do you believe because you have seen Me? But blessed are those who believe in the word of Jesus without seeing” (Verse 29).**

예수님 이후에 제자들의 말과 성경을 믿고 예수님을 영접하고 성령을 받고 아버지 하나님의 뜻을 위하여 살아가는 모든 성도들에게 우리 아버지 하나님의 축복이 있다는 것을 말씀하신 것입니다 **He was saying that the blessings of our Father God are upon all the saints who, after Jesus, believe the words of the disciples and the Scriptures, accept Jesus, receive the Holy Spirit, and live for the will of Father God.**

우리 예수님께서서는 공생애 기간 동안에 성경에 기록되지 않는 더 많은 이야기가 있지만(30절), 오직 이것을 기록하는 이유는 “너희로 예수님께서서 하나님의 아들 그리스도인 것을 믿게 하려 함이요, 또 너희로 믿고 그 이름을 힘입어 생명 즉 영생을 얻게 하려 함이다”(31절)라고 하셨습니다 **Although there are many more stories of our Lord Jesus during His public ministry that are not recorded in the Scriptures (verse 30), He stated that the reason He records only this is “that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life—that is, eternal life—through His name” (verse 31).**

**사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of Faith!**

우리 예수님께서서는 본문을 통하여 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 **Our Lord Jesus has a message He wants to convey to us through this passage.**

먼저, 부활하신 예수님은 시간과 공간을 초월하신다는 것입니다(19절) **First, the resurrected Jesus transcends time and space (verse 19).**

둘째, 성령을 통하여 평강이 있어야 한다는 것입니다(19절) **Second, there must be peace through the Holy Spirit (Verse 19).**

셋째, 우리 예수님께서 명령하신 복음전도의 사명을 감당해야 한다는 것입니다(22절) **Third, we must fulfill the mission of evangelism commanded by our Lord Jesus (Verse 22).**

우리 주 예수 그리스도의 사랑과 은혜와 축복이 믿음을 통하여 성령의 충만함을 받고 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 성도들에게 있기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 **I pray in the name of our Lord Jesus Christ that the love, grace, and blessings of our Lord Jesus Christ may be upon the saints who receive the fullness of the Holy Spirit through faith and live fulfilling the will of God the Father. Amen**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

# 내게 있는 모든 것을

# 50

봉헌

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 없 이 드 리 네  
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 없 이 드 리 네  
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 낚 없 이 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;  
 2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
 3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
 세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서  
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘  
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.  
F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히  
2. 죄 길 로 나 가 의 방 향 했 으 나 주 그 앞 에 감 내 히  
3. 온 번 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 은 내 게 서  
4. 온 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 은 내 게 서  
5. 기 도 와 찬 송 성 들 고 서 그 죄 주 앞 씌 움 은 내 게 서

1. Not wor- thy, Lord, to gather up the crumbs With trem- bling hand, that  
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or the  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; My come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 내 게 없 어 도  
쉬 입 을 으 며 내 성 도 들 합 주 참 들 어 하 여 서  
잔 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 들 어 하 여 서

from Thy ta- ble fall; A wea- ry, heav- y - lad- en sin- ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a - gain; And with that treas - ure, in my heart could brook  
clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서  
나 를 용 남 하 여 주 소 서 서  
수 의 비 방 막 게 되 니 다 다  
원 신 잔 치 떡 게 되 니 다 다  
배 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-26

### 성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 임하여 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

### 주기도문 Lord Pray

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)



◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228

# 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

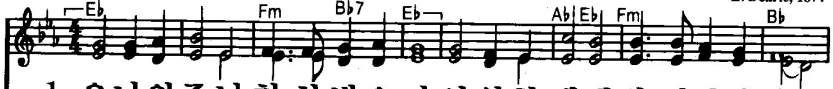
성찬

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가 먹으며 주님의 잔을내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움없어서 주님의 팔에의지합니다
4. 주님의 성찬 받을때마다 하늘의 기쁨미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han- dle things un- seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는은혜 길이누리니 주님께 모든염려맡기 리  
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아내맘새롭다  
 주권능으로 힘이솟아서 주안에 내가만족합니다  
 어린양잔치 참여함같이 영원한 복을내가누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love.

A - men.



## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

# 631

## 우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

### 축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

### ◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님어신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁드립니다 =

## = 교회 이용 안내 =

~ 본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다